плясьиро: Діады





Reprint. Copyright © 1986 by Antiquary

All rights reserved

Published by Antiquary ORANGE, Conn. USA - DUSSELDORF, West Germany

плясъ Игодіады

ALEKETA GEMN30BA



шрифран рисунки н. исутленнова

TRIREMA BEPANHO.

Copyright by Trizena-Verlag

La Danse d'Hérodiade par Alexei Remisoff dessiné par N. Jsrelénof.

avec des Lithographies originales, a été imprime de son sombre de son exemplaires numerotés dont so colorés et signés par l'Artiste. Mes exemplaires pas colorés sont numerotés des chiffres arabes de 1 à 400, auquels s'ajoutent so hors commerce numerotés de mumerotés des chiffres romaines de I à xxx. et lo hors commerce numerotés de MMI" à MMXX" A la première page est la reproduction de la signature de l'Auteur. Edité 1922.

TTA KHHTA, OPHTHHAALHINK ANTOTRAPIN, OTHETATAHA BO 500 HYMEPOBAHHINK IKJEMINAPAKS, UJZ KOTOPINZ SO PACKPAWEHIN OTO
PYKN KYDCKHNKOMB.

HE PACKPAWEHHIE EKZEMINAPH HYMEPOBAHII APAGCHUMM WHOPAMU OTO 1 90 400.
W 50 9KZEMINA. UMENHIYZ HYMEPOBAHII OTO
"MA1" 90 "NUSO". PACKPAWEHHIE BKZEM—
NAMPII HYMEPOBAHII PUMCKUMU WIOPPAMU
OTO I 90 XXX u 20 3KZEMINAPOBO UMENHOIXT HYMSPOBAHII OTO "UMI" 90 "UMXX"—
HA THTYNINOMZ MICTO BOCHPOUZBEGENA.
TOGE 134MIR-1922.

M HacTORMAN -KHUTA MATETE No

Посвящаю С.П. Репизовой-Довгелло А.Р.

пляст игодіады.



Joaquia Kleine AMM.

Strorpydag Pauckag nTulla,

nlosyduna angerobeenoxbaturuch angerob,

nozettru nezarenbe
ha retule ctoponbi

bo bet cembdecatt u dot ctland

nonecau otete-

CBA-TOIN DE-46 PE!



on, Konada, Konada!

N/M Wha Konada

Makanynt foxdecība



B& FOTE BEYEFECBATON BEYEFE
XPUCTOCE HA ZEART FODURCA,
BOZCIARE HOTHORY MIFY
MUPE I COETE.

CBA-Toin BE-4682!



он Коляда, коляда! при шла коляда наканунь вофдества.

Henfodydhunz chonz chan Bonxali
Bo Tennon nfoctofhon uzot.

The Bonotun Kofonul—

Bonotun namnadu

Tennunch na atmuxz

Cefeofanuxz ronobaxz

разморию старыя кости долого было путь
и трудено весьма.
Золото ладано и смирна
оттянули мудрецамо вст руки
ходко шла Зовозда,
како вела ихо но вертепуедва поспъвали.

и снились мудрыдг чудесныя вещивъ сонномъ видъній предстали Три пламенныхъ ангела, сказали Три пламенныхъ ангела:



ndute, udute, BoxxB61

Ha cBoro roly alaBiro,

HE BOZBRAWANTECE K& Walro

Mody.

ME dosto BE cepdut waleen,

Xoretz wale uzbectu

Madenwa.

ndute, udute, BoxxB61!

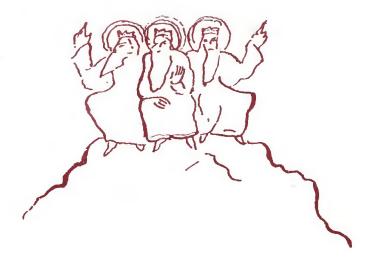
MUROME CACTERE CONE, SydTo chaTb me toxuancb.

подпяднов водхвы, помодильсь звъздъ, младенца поняньчили, еще вазъ поклонились младенцу, пастуховъ пожувили, и съ путеводной по скользкимъ Тропамъ отощли инымъ путемъ. путемъ на гору аравію въ страну свою персидскую



n Tame ctin mydfie Be cTonno Kamennos n chdate do dhech, nuTanch chabochobienz ycefdno xbana bcebbiwnaro

CBA-Toin Be-48/6!





on, Konada, Konada! пришла Колада наканунт рохдества.



Bowers rates es celdue,
faznancy no celduy

Moda

obnanytein n ocatanheinTocka, Tlebora, cTfaxs

atognmuen kangis celdue
Tocka, Tlebora, cTfaxs

Bofonoms Kamonis yafckoe celdue

- udo nafodunca yafb iydenckin!

n nomfaynaach caywennaa dywa:
noceinaets yafb nefebuth bctxs

Madenyess

ots Tlexs atts u nuke

- ndo napodunca yall iydenckin!



Залутились непролазные Туланы по нагорыТутнеть нагорное царство,
ясныя звезды и темныя
со звездами и полузвездами
Затмин свой светло-яркій светь
дер жали дороги,
путали перепутьяне всплыла святая луна
рогоногій всталь месяць
на ся месте
и оть востока до запада,
оть земли до неба
сталь.

ο, δεβγμίε η οπραченίε нечестивых царей! нь га мьры и конца жестокости.



κολειδέλμ-τβοδει

HE (Κβμηχίζ,

HE ΚΑΥΑΙΘΊζΑ

ΛΜΠΟΒΕΙΆ

HET ΜΛΑΘΕΗΊΑ ΧΙΙΒΟΓΟ

HE ΠΟΓΥΛΙΤЬ

HE ΠΗΚΗΥΤЬ

δε3θειχαμμολγ.

n nyarele valp laxnyp helighters, ngo gove en ulcie ngo gove en ulcie n nele gelen.

Твердо, какъ камень, молоко а сосцы ея-хельзо, а сердие-адъ.





odna doxin matelé ne rolineis:

Ko en dennéen rlydn

nfunubaeis

Tennoe monoko;

He Ty*nto.

и увлажняются глаза пепорочные радостью обрадованной кормящей матери

Vincines No Ac 2 Sung Ogung Augenens couls-

y ctdoro kolonynaykpeinz koponynz cTlahnukobe,
na Tonz cotto etalony
ctoklatu gantetch!
y ctdoro otda bz xntby
ne*nto bz ncnyks
nnadeneuz.

Конь подътля подъ ним стью, Топаеть ногой, какъ Топаль, Когда бълый ангель Зажегь Зытаду надъ вертепомъ

HE MEBENGHYTES HE WETE BOPOHOMY!

ykofaete kona Sorofodnya:

3aytyz cetae ace ctho!

" cterete corony,

Robubaete ceina-

CB7-TEIN BE-4678!







κα τερκου τοβ το κα τεπιθεται το πακε βλαγοβερχίε τρυ δελειχε γερεπα.

Βοκβγες τεβεποδε ξεπτομείω τοιμε - δγλατμεια βεβεν,

κα καξού τειμνηκτ πο πακοβκτ,

κα βερκού πακοβκτ πο τεβεπγ.

κε ποδείτη παγερα κε τεβεπαπδ

μ κα τεπι βερετε:

κε ποδεί επ πτοπεία βοβοτα δα χεπτομεία τοιμε

βαβοβοχεμι!

Megs male Hopetie-



на царском ворь
Запалили костры,
на царском дворь
кинять котлы:
пщеничное вино,
червонное пиво,
сладкіе мёды.
полонь дворець гостьми,
не сосчитать ликомь—
биткомь набиты три терема.

веселые люди, потьшникии звонкіє гусли гудуть скомо рохи, глумцы, кукольники и ловка и вертка береза-коза

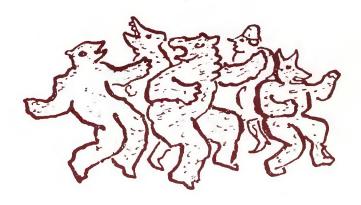
рг лентаха бренчите погремушами удоноши, зачерненные сажей, игрецы и косматые хари-

кони, ваки, кобылы, лисицы, старухи, козлы, Турицы, ансты, Туры, навлины, журавли





Тама пляшута со слотой рыжей сучкой,
вертятся вкруга чучелы са леняной бородой,
тама обящтые мокрыма полотнома
рукопашь борются са лютыма зворема,
тама безволосете приганота са обезоянкой
череза жерди.
разносята утыканныя сереброма яблокипожеланья,
визга, драка, возня
и подачки
осыпаюта, остваюта зернами,
кличута плугу,
гадаютаи на сивой свинко выбзжаета сама усень



- OBCENERING HECHY

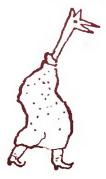


дыота за заслопки, ръшота, тазы, сковородки.

и бродить мартыны безобразные да медытдинки съ мохнатыми плясовыми медытды

непозванные садятся за столь, беззапретно ковыряють свиную морду, навально ломають изг чистаго жита карать, обътдаются румянымь пирогомх, лопають пышки лепешки непрошениме пьють кръпкую чашу

ого-го, коза!
переминается съ ноги на ногу,
поворачивается на копыточкахъ
на се ребряны чъ
и вдругъ дрожитъ сърая, что осиновый листъ,
дрожитъ и не съ лъста



Завизжали собаки, Заметались медятдигромыхають цтпями, рвуть кольцана быбы голстопятые.

TO HE SYGHEL SEMTE,
HE CONTAIN COMPTE,
HE DOMPA HE CYPHA DYDUTE,
HE BONGLIKA, HE TYCAM,
TUMMAHEL—

дочь царя плящего Красная плящего



δτηση Τοπολό, δτηση Λεδεθό, Κρας παππα.



етелють водной, золотыя воднуются водосыТакь вь грозу колосятся колосья

бълоярой пшеницы

и стелють водной, золотыя подымаются косысплетаясь вершинами сходятсядвь высокій вътви
высокой яблони
а на вътвяхъ въ бълоалых цвътахъ
горять свъточи,
и горятьи жгучимъ оловомъ слезы
капають.

a pykn egptkn TekyTE.

192 MYpaMYpoB 619,

193 1903 pazheixe BodeStroanin.

а сербуе еякриница, подная вина краснаго и пьянаго а въ сербуе еяодинъ онъ одинъ, онъ одинъ, онъ одинъ, онъ одинъ,





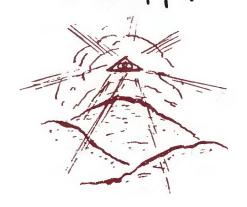
ONE OF HACTERY

а руки едрбки текуте изе мурамуровыя, изе прозрачных водебълоалыя.

а сердце сякриница, полная вина краснаго и пья наго.



и восходить надъ міромъ навстрочу
солную пустыни,
раскаленной пригоршней взрываєть
и идуть лучи
черезъ долины и горы
по курганамъ
по могиламъ
по могиламъ
по могильникамъ
Закидываетъ солнуе лучи
черезъ жельзный тыпъ
въ бълый теремъ



быстры, как стрблы, и остры глаза царевны:
она проникаеть ях пустыню-

она не пустыпт

облеченный ва перблюжью коху,

она крестита

небо и демлю,

солнце и мтерига

горы и воды—





онь ве пустынь, оне крестите небо и Землю солице и мьсяце крастите ва крестите ва креницькриница, красная, пьяная и кипите и просите.

He Hado en yafen, Kopolen Kofolebuten, OHZ-EDUNCTBENHUN KEHNKZ EM, OHZ-KEBTETA.

n celone ex albelinato;





ocenh. ocenhno, cunic Berepos.

cunume berefone odna Tañkome odna Tañkome uge Tepema ona na iopdant se iopdant Kle: Tunach - Kpectune Kynano -

n celyne ex olsebrullo;

не надо ему дворцова, золога,

царской дочери

не надо сердца сердцу

обрученному

со христома

женихома небесныма

и вопленицы не станута причитать

нада ней,

не посьтуета плачея,

не заголосить пъвуля,

не завопита вытница.



ocenb, ocennas, cunte Betepoi.

on Pano, Pano
nTuyo ugo ufon no nedy nacisyte
on Pano, Pano
Taycenb! Taycenb!

Apachag namma

Apachag namma

Jorb yafa nammete

M namete nenctobe descipe

M of we no

Mamma ciptaa

Mamete afteamy,

Mamete Jabtinnyy

Haberepie - coato berepe,

Horn - ckooze,

Hore,





H BITANE Halb-

με δγιούε δγδιι,
με κλημήτε πλύγγ,
βαλολικλη εγρημιβολρει;
βατεγιενημι εαχεή χίγκο
ωλειταιότε γδομοων,
εοπητε πεδετδι.

- чего Ты хочешь Mpodiada,
и клянется
-чего не попросишь, я все тебь даль!

прохорливо пламя- огнь желаній, Тоска, Тоска любян неутоленной неутолимо **ЕТб.

-xory, 4 Todos Tos dans MHE rozoby Kynanos!

и опечалился царь.
опечалился бълый Элаговерхій Геречг.
Зачерненныя сажей жутко
шлыгають удоноши,
сопять медвъди-

Красная панна! несчастная панна!



Захурилась черная гора. Тутнего нагодное царство.

поветеніем царя устугна голова ивана крестителя

нагорное царетноТуда вытеръ круглый годъ не Заходить
на черной горь.
и кручинится.
быля порошица выпалабыля кроетъ
порошить кручину
да черную гору.

CBA-TOIN BE-46 PO!





380HYE MEDH, KPENYE YEAT3A Yafckagi BracT6-

o, degymie n ompavenie nevectublixz yapen! ntto ntpli n konya *ectokoctu

онт не рышета ва пустыпь

сивыма оленема,

не крестита ва ръкт Јорданъ

пророка божій, предтега

ва Темниць.

его тъло обтяно кровію
гроздію

и ва село до села

не проподета его голоса-

CB91-TOIN DE-46/6!





въ прогалинахъ бълей порошицы

показалась луна

въ зеленыхъ долинахъ на кругоригой

магдали на

прядьтъ свою пряжу

посеннюю паутинубогородичны нити.

Тихій ангелъ изъ терема

Залеттлъ на луну

къ магдалинъ.

-о чель ты плачешь тихій ангель? -какь миб не плакать;моя панна Иродіада спон дин считаеть

CB91-THE BE-46 8 !



оп, коляда, коляда! пришла коляда наканунь рождества

Красная панна! несчастная панна!

κα τε βεδερικόνου δίνοδο, πολογεκίμε νε οκβωίας, το γράτελο πολογού μαρτκού κωμικού τολοκα κβεττίγελο

BE PYKAKE HAPEBHOI,
OCTPAR BUTCHBAETE
BE PYKAKE HAPEBHOI,
BE PYKAKE HAPEBHOI
HADE FOLOBON KYTALOI

и красная изъ проколотыхъ оленьихъ глазъ
по облому кровь појекла
и не капетъ,
течетъ ей на облую грудь,
прямо въ сердце,
въ ся сердцеея сердцекриница
не виномъ
огнемъ на поена





KPACHAcotta otheranthan

Mpodiada

Hade rologon KPECTHTELA

ona daets eny nointdree so neposiú pago, nepose so nointdrin pago ytrosanie

> cfyzniż cefdye, KozoTuTch.

Packpeiter ryder ko Metterno, to for high yotano Tocka Tocka heytonenhoù heytonenhoù

olbelinaloe celgie; Korolulcia celgie Clands



и очервительсь мертвыя
зашевелильсь холодиый губы
и вдруга, отшатнувшись от поцтаня,
дыхнули изступленнымо дыхомо
пустыны.



Задрожада гова, вздрогнуль терель, выбило кровлю, согнулся жельзный тынь, подломились ворота.

попадали чаши и гости.

кро куда, как в попало:
царь, царица,
глупцы, скомороги,
кони, волки,
кобылы, лисицы,
старухи, козлы,
Турицы, ансты, туры,
навлины, журавли,
и береза-коза
и медябди ~



Злая вбобла,
аск ней ея сестра,
одна другой злье,
безг зазора, безг запрета
ринулись по черной горь—
прямо въ Теремъ
и другія червями
ползам по черной горь—
прямо въ Теремъ.
Тамъ замграли волику—
чортовъ плясъ
шипъли полосатые черви,
подползали,

- чтобы живьель заветь поганаго казарацаря Ирода

слышени ихи свисть за семинды семь нереть

Buxpenz ynecro Modiady



красная панна Иродіада-

HECETCH HEYDEP KHMO, навъкъ обращенная въ вихорьбуйный вихорь плясовица проклятая no nyeteint, Boot Jounnel, BBE Xx rolpiнадъ Авсаци, no PtKAMZ, no ozepanz no Ky Franant, no Mormant, TO MOTHAL HEIM'S KOMMANZ no yernybunkaysn lagdufatte refnym rofy, COKPYWAETS HATOPHOE MAPLIBO, нагоняеть на небо сильный тучи, HOTE MHAELS CAPLS, KLALMIS ULLLPPI BUPUTE BOANGI BALT HA BALTnammets, nagety nfoklyjag.





u Tocho en,
Tochujca rfydb,
u klachoin znako Bokfyrz wen
klachon ornennoù nujkon

**ETZ,
no nan wejz.

ne znaejo nokon,
sca coffacanol,
sce coffacan.

Такъ вбчно на вбчно до скончанія вбка, на вбки безкончинные.



